ROCZNIK ORIENTALISTYCZNY, T. LVII, Z. 2, 2004, (s. 107–127)

MICHAEL KNÜPPEL

Materialien zum tungusischen Onomasticon I

Abstract

The article presents a systematic arrangement of names (proper names [male, female], family names, toponyms, hydronyms etc.) which are included in the *Tungus Dictionary* of the great Russian ethnographer and Tungusologist Sergei Mikhailovich Shirokogorov (1887–1939). This work was not edited till Gerhard Doerfer assisted by the writer of this paper evaluated it in his *Etymologisch-ethnologisches Wörterbuch tungusischer Dialekte (vornehmlich der Mandschurei)*. Since the latest work of Doerfer doesn't have a systematic index, and there are names in the *Tungus Dictionary*, but not in other works, a separate collection and arrangement of these materials by this author seems to be an important contribution to the Tungus onomasticon.

*

Zweifellos gehört das *Tungus Dictionary*[1] des großen russischen Ethnologen und Tungusologen Sergej Mihajlovič Širokogorov (1887–1939)[2] zu den größten zusammenhängenden Sammlungen tungusischen Sprachmaterials. Allerdings wurde es bislang nur in seiner schwer zu entziffernden handschriftlichen Form vervielfältigt und bis zu seiner jüngst erfolgten Auswertung durch Gerhard Doerfer im Rahmen seines *Etymologisch-ethnologischen Wörterbuchs tungusischer Dialekte (vornehmlich der Mandschurei)*[3] niemals systematisch bearbeitet. Noch bis vor kurzem galt es aufgrund graphischer wie auch sprachlicher Probleme schlicht als "nicht edierbar"[4]. Dies war umso bedauerlicher, als das bei Širokogorov erfaßte Material zu einem nicht unerheblichen Teil nur im TD belegt

[1] Shirokogoroff, 1944 (in der Folge mit TD abgekürzt).
[2] Zu Širokogorov vgl. Mühlmann, 1940 und Doerfer, 2004, 5–6.
[3] Doerfer (1999); ders. (2004), 5–6.
[4] Vgl. Vorwort von Shinobu Iwamura zu Širokogorovs TD (S. 1); s. a. Doerfer (1999).

ist und sich in keiner anderen Materialsammlung und auch in keinem anderen Wörterbuch findet[5] – von den Stammesbezeichnungen einmal abgesehen, die von G.M. Vasilevič in vorbildlicher Form erfaßt und behandelt worden sind[6]. Von besonderem Interesse sind hier die zahlreichen Personen-, Orts- und Gewässernamen sowie die verschiedenen Ethnonyme, die – wie erwähnt – eben nur hier zu finden sind. Da das Werk, an dem auch der Verfasser des vorliegenden Beitrages mitwirken durfte, keinen systematischen Index enthält und ein vorbereiteter Indexband vorläufig noch nicht zu erwarten ist, hat der Verfasser entschieden, im Rahmen einer Reihe von Beiträgen zum tungusischen Onomastikon, hier zunächst die Lemmata onomastischen Charakters, die sich bei Širokogorov bzw. Doerfer finden, zusammenzustellen, ihrem Charakter nach zu ordnen und mit einem Index der Sprachen und Dialekte, aus denen Širokogorov die Materialien gewonnen hat, zu versehen[7]. Das vorliegende Material ist insofern von Bedeutung, als von den hier wiedergegebenen 38 männlichen Personennamen keiner bei Cincius (1975–1977) erfaßt ist. Ebenso verhält es sich bei den sechs hier aufgeführten weiblichen Personennamen (39.–44.). Auch die sechs hier aufgeführten Personennamen, deren Geschlecht sich nicht einwandfrei bestimmen läßt, finden sich in keinem anderen Nachschlagewerk.

1. Personennamen

1.1. männl. Personnennamen

1. **aakan**
   – Š. (1944), S. 1/ D. (= Doerfer) (2004), Nr. 4: (M.)[8] 'Sob. imja ♂' – Eigenname ♂. Wohl = D. (2004), Nr. 5.
2. **altańin**
   – Š. (1944), S. 10/ D. (2004), Nr. 429: (B.) 'Sob. ♂ imja [ot altan]' – männl. Eigenname. Zu altan, vgl. D. (2004), Nr. 424-427.
3. **auliyan**
   – Š. (1944), S. 22/ D. (2004), Nr. 948: (B.) 'sobs. imja ♂' – männl. Eigenname.
4. **bāki**
   – Š. (1944), S. 26/ D. (2004) Nr. 1107: (B.) 'sobs. imja ♂ [cf. bākīm (M.)]' [= D. (2004), Nr. 1108] – männl. Eigenname.
5. **barguγiǰen**
   – Š. (1944), S. 27/ D. (2004), Nr. 1199: (Br.) 'sob. imja [? ♂?]' – Eigenname (männl.?) [wegen der Endung -íin eher weibl.].

---

[5] So auch nicht im *Sravnitel'nyj slovar'* (Cincius [1975–1977]).
[6] Vasilevič (1958), dies. (1969).
[7] Siehe hierzu unten, Anhang.
[8] Zur Auflösung der Orts- u. Dialektangaben cf. Anhang.

6. **bolokoĭ**
   – Š. (1944), S. 34/ D. (2004), Nr. 1474: (B.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
7. **ćemuŋga**
   – Š. (1944), S. 46/ D. (2004), Nr. 1988: (B.) 'sobst. imja ♂' – Männername.
8. **čučuvul**
   – Š. (1944), S. 51/ D. (2004), Nr. 2209: (N.) 'imja sobstv. ♂' – männl. Eigenname.
9. **čušavul**
   – Š. (1944), S. 52/ D. (2004), Nr. 2261: (N.) 'imja sobstv. ♂' – männl. Eigenname.
10. **dafševul**
    – Š. (1944), S. 53/ D. (2004), Nr. 2289: (N.) 'imja sobstv.' – männl. Eigenname.
11. **gačevul**
    – Š. (1944), S. 91/ D. (2004), Nr. 3933: (N.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Personenname.
12. **indačan**
    – Š. (1944), S. 121/ D. (2004), Nr. 5240: (B.) 'sobstv. imja ♂ [ot iŋdā]' – männl. Eigenname (von iŋdā [D. (2004), Nr. 5238]).
13. **indučan**
    – Š. (1944), S. 121/ D. (2004), Nr. 5243: (B.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
14. **ińǰabu**
    – Š. (1944), S. 121/ D. (2004), Nr. 5245: (B.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
15. **iuveĭ**
    – Š. (1944), S. 127/ D. (2004), Nr. 5497: (B.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
16. **ǰandán**
    – Š. (1944), S. 71/ D. (2004), Nr. 3032: (B.) 'imja sobstv. ♂ [< ǰanda] [= D. (2004), Nr. 3030?]' – männl. Eigenname.
17. **ǰapkana(eĭ)kan**
    – Š. (1944), S. 71/ D. (2004), Nr. 3053: (B.) 'imja sobstv. ♂' – männl. Eigenname.
18. **katadu**
    – Š. (1944), S. 139/ D. (2004), Nr. 5946: (X.) 'mužskoe soobšč. imja ♂' – männl. Eigenname.
19. **kataśin**
    – Š. (1944), S. 139/ D. (2004), Nr. 5958: (B.) 'sobstv. imja ♂ [ot katan]' – männl. Eigenname.
20. **katowul**
    – Š. (1944), S. 139/ D. (2004), Nr. 5964: (N. Br. = N., Br.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
21. **ki'r'ig**
    – Š. (1944), S. 142/ D. (2004), Nr. 6120: (N.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
22. **kuladaĭ**
    – Š. (1944), S. 152/ D. (2004), Nr. 6528: (Br. B. = Br., B.) 'sobstv. imja ♂ [v skazkax]' – männl. Eigenname (in den Märchen/Sagen).
23. **λamdarakan**
    – Š. (1944), S. 158/ D. (2004), Nr. 6758: (B.) 'sobstv. imja ♂ [skazki]' – Eigenname eines Sagenhelden.

24. **małuk**
   – Š. (1944), S. 162/ D. (2004), Nr. 6944: (N.) 'sobstv. imja ♂ [novatel'novogo roda małukčen (Barguz.)] [? ot maλu]' – männl. Eigenname vom <...> Stamme małukčen (aus maλu?).
25. **moĭdo**
   – Š. (1944), S. 168/ D. (2004), Nr. 7154: (B.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
26. **murdon**
   – Š. (1944), S. 174/ D. (2004), Nr. 7426: (N. Br. = N., Br.) 'sobstv. imja ♂ [cf. murdočir]' – männl. Eigenname.
27. **murgeŋ**
   – Š. (1944), S. 174/ D. (2004), Nr. 7430: (B.) 'imja sobstv. ♂ [skazka]' – männl. Name (in einem Märchen/einer Sage).
28. **saĭaaldeĭ**
   – Š. (1944), S. 219/ D. (2004), Nr. 9326: (B.) 'sobstv. imja ♂ [v skazkax]' – männl. Eigenname (in den Sagen/Märchen).
29. **saŋγuńi**
   – Š. (1944), S. 222/ D. (2004), Nr. 9435: (N.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
30. **s'iŋγirkon**
   – Š. (1944), S. 231/ D. (2004), Nr. 9781: (N.) 'sobstv imja ♂ [osnovateld' roda s'iŋirkog'ir, žil v polovině XIX st.]' – Eigenname, Gründer des Stammes s'iŋirkog'ir, lebte in der Mitte des 19. Jh.
31. **sogdavul**
   – Š. (1944), S. 233/ D. (2004), Nr. 9859: (N.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
32. **tibĭavul**
   – Š. (1944), S. 252/ D. (2004), Nr. 10610: (B.) 'sobstv. imja ♂ [skazka]' – männl. Eigenname (in den Sagen).
33. **toveĭ**
   – Š. (1944), S. 262/ D. (2004), Nr. 11002: (B.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
34. **uiličan**
   – Š. (1944), S. 274/ D. (2004), Nr. 11492: (B.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
35. **uĭ'igan**
   – Š. (1944), S. 271/ D. (2004), Nr. 11365: (X.) 'sobstv. imja N. ♂' – männl. Eigenname.
36. **urpa**
   – Š. (1944), S. 291/ D. (2004), Nr. 12182: (B.) 'sobstv. imja ♂' – männl. Eigenname.
37. **uruučan**
   – Š. (1944), S. 292/ D. (2004), Nr. 12212: (B.) 'sobstv. imja ♂ [ot uruvun]' – männl. Eigenname, von uruvun (D. [2004], Nr. 12215).
38. **yayakan**
   – Š. (1944), S. 128/ D. (2004), Nr. 5525: (B.) 'umeńš. ot yaya; vměstilišče kaŋan [= D. (2004), Nr. 5809] sobstv. imja ♂' – Diminutiv von yaya (D. (2004), Nr. 5524); das Behältnis kaŋan; männl. Eigenname.

1.2. weibl. Personennamen

39. **aŋtují**
– Š. (1944), S. 17/ D. (2004), Nr. 708: (X.) 'imja sobstv. ♀' – Eigenname, weibl.
40. **k'irołak**
– Š. (1944), S. 143/ D. (2004), Nr. 6132: (N.) 'sobstv. imja ♀' – weibl. Eigenname.
41. **kurulb'ik**
– Š. (1944), S. 156/ D. (2004), Nr. 6696: (N.) 'imja sobstv. ♀' – weibl. Eigenname.
42. **śakśa**
– Š. (1944), S. 220/ D. (2004), Nr. 9367: (B.) 'imja sobstv. ♀' – weibl. Eigenname.
43. **saldán**
– Š. (1944), S. 220/ D. (2004), Nr. 9383: (N.) 'imja sobstv. ♀' – weibl. Eigenname.
44. **umnułak**
– Š. (1944), S. 283/ D. (2004), Nr. 11860: (N.) 'sobstv. imja ♀' – weibl. Eigenname.

1.3. Personennamen (unbekannten Geschlechts)

45. **dulǵenaya**
– Š. (1944), S. 66/ D. (2004), Nr. 2863: (B. rel.) 'sobstv. imja' – Eigenname.
46. **karaltu**
– Š. (1944), S. 137/ D. (2004), Nr. 5895: (B., Br.) 'sobstv. imja' [ma. karaltu jastreb] – Eigenname.
47. **łokonoko**
– Š. (1944), S. 159/ D. (2004), Nr. 6821: (Br.) '[sobstv. imja?]' – Eigenname?
48. **s'irabarew**
– Š. (1944), S. 231/ D. (2004), Nr. 9803: (B. rel.) 'sobstv. imja' – Eigenname (laut Š. [1944], russ.-tung. Teil, S. 61 b ♂).
49. **tuγuld'in**
– Š. (1944), S. 264/ D. (2004), Nr. 11076: (A.) 'sobstv. imja [v skazkax]' – Eigenname (in den Erzählungen).
50. **uńaptuvlan**
– Š. (1944), S. 285/ D. (2004), Nr. 11935: (B.) 'sobstv. imja = uńaptuvlankon [cf. uńaptun]' – Eigenname.

2. Geschlechternamen

Bei den Bezeichnungen von "Stämmen" – hier Wiedergabe von russisch "rod", das bei Širokogorov nahezu durchgängig benutzt wird, etwa so präzise ist, wie deutsch "Sippe" und i. R. keine zuverlässigen Rückschlüsse darauf erlaubt, welche Einheiten hier tatsächlich bezeichnet werden (Großfamilie, Stamm, Clan etc.) – wird bei Širokogorov zumeist nicht zwischen Eigennamen und Fremdbezeichnungen unterschieden. Die

Bezeichnungen sind hier unter "Selbstbezeichnungen" eingeordnet, soweit die Lemmata bei Š. keine Angaben enthalten, die auf Fremdbezeichnungen schließen lassen.

2.1. Selbstbezeichnungen

51. **ačikičagir**
   - Š. (1944), S. 1/ D. (2004), Nr. 37: (B.) 'nazv. roda ėvėŋk'i živušč. meždu xrebt. Xing. i g. Mėrgėn' – Benennung eines Geschlechtes der Eveŋk'i, lebend zwischen dem Höhenzug Xingan und der Stadt Mergen. Vgl. dazu Vasilevič (1969), 263: Ačikagir u. ä. Im 17. Jh. am Oberlauf von Olëkma, Tungir und Vitim, zwischen der Olëkma-Schleife und den Daguren und jenseits der Schleife an der Šilka. Anfang des 20. Jh. an den Flüssen Mergen und Nonni. Vgl. auch Vasilevič (1958), 576.
52. **amunduyav'in**
   - Š. (1944), S. 13/ D. (2004), Nr. 560: (N.) 'nazv. roda [nerčinskoj tajgi?]' – Bez. eines Teils eines Stammes (in der Taiga von Nerčinsk).
53. **bayagir**
   - Š. (1944), S. 25/ D. (2004), Nr. 1089: (B. K. X. = B., K., X.) 'nazv. roda ėvėŋk'i cf. bayagit [= D. (2004), Nr. 1090] (M.) [živut okolo Mėrgėn i sredi Xang.]' – Stammesbez. der Ewenki, leben um Mergen und inmitten des Xangai. [Vgl. Vasilevič (1958), 576, auch Š. (1930), 407].
54. **b'irar**
   - Š. (1944), S. 30/ D. (2004), Nr. 1311: (B. X. = B., X.) 'sokr. nazv., cf. birarčen; b'irar yamun – b.oe upravlenie' – abgekürzte Stammesbez., eine Hauptverwaltung.
55. **b'irarčen**
   - Š. (1944), S. 30/ D. (2004), Nr. 1312: (B.) 'nazv. pruppy ėvėnki živuščix v rajone birar yamun (Xeylun dr. pr. Ajg. okr.)' – Bez. einer Ewenki- Gruppe lebend im Rayon Birar Yamun (Heilung... im Kreis Aigun).
56. **borkočir**
   - Š. (1944), S. 35/ D. (2004), Nr. 1519: (N.) 'nazv. roda zab. Tung. [Bargu?]' – Bez. eines vergessenen [?] Stammes der Tungusen (Bargu?).
57. **bulduti**
   - Š. (1944), S. 39/ D. (2004), Nr. 1679: (A.) 'nazv. roda Amurskix ėvėŋk'i' – Bez. eines Geschlechts der Amur-Ewenken. Ob = Vasilevič (1958), 577: Buldə? Vgl. Š. (1930), 129, 133.
58. **bultogir**
   - Š. (1944), S. 40/ D. (2004), Nr. 1717: (A. N. = A., N.) 'nazv. roda (Nerč.?)' – Stammesbez. Vgl. Vasilevič (1958), 577: Bultəgir.
59. **čakagir**
   - Š. (1944), S. 44/ D. (2004), Nr. 1909: (A.) 'nazv. roda (Amurskix ėvėŋki)' – Bez. eines Geschlechtes der Amur-Ewenken. Vgl. Vasilevič (1958), 584: Čakagir, Čakigir.
60. **čakčir**

– Š. (1944), S. 44/ D. (2004), Nr. 1913: (B.) 'nazv. roda (Birarčen)' – Stammesbez. Vgl. Vasilevič (1958), 584: čakčir.

61. **čalbaŋka**
– Š. (1944), S. 44/ D. (2004), Nr. 1924: (X.) 'nazv. roda (Xing.), cf. [?] derevo, ljul'ka iz dereva)' – Stammesbez. am Xingan = [?] Baum, Wiege aus Holz. Cincius (1975–1977), Vasilevič (1958): -.

62. **ćilčagir**
– Š. (1944), S. 48/ D. (2004), Nr. 2063: (A. N. = A., N.) 'nazv. roda (zab. obl. èveŋk'i)' – Stammesbez. Vgl. Vasilevič (1958), 585: čilčagir.

63. **ćipčinut**
– Š. (1944), S. 48/ D. (2004), Nr. 2090: (M.) 'nazv. roda' – Name eines Stammes (?). Cf. Vasilevič (1958), 585: Čipčinut Ewenken im Bezirk Čita.

64. **čuk'ikaǵir**
– Š. (1944), S. 51/ D. (2004), Nr. 2226: (A.) 'nazv. roda (ot čuk'i!)' – Bez. eines Stammes. Cf. Vasilevič (1958), 585: čukikagir Ewenken, im 19. Jh. am Baikalsee lebend.

65. **daγaldiγar**
– Š. (1944), S. 54/ D. (2004), Nr. 2314: (N.) 'nazv. roda (zab. obl. èvèŋk'i) [daγa-ldi-γa-r]' – Bez. eines Stammes/Geschlechts.

66. **dulägat**
– Š. (1944), S. 66./ D. (2004), Nr. 2858: (M.) 'nazv. roda dulägir' – Bez. des Stammes Dulägir. Vgl. Vasilevič (1958), 578: Duligar, Duligat.

67. **dulivar**
– Š. (1944), S. 67/ D. (2004), Nr. 2874: (X.) 'nazv. roda [ot duli topol']' – Stammesbez. (von duli [D. (2004), Nr. 2870] – Pappel).

68. **dulugir**
– Š. (1944), S. 67/ D. (2004), Nr. 2878: (X.) 'nazv. roda [cf. dulägat]' – Stammesbez. Vgl. Vasilevič (1958), 578: Duligir.

69. **dunaγir**
– Š. (1944), S. 67/ D. (2004), Nr. 2884: (B.) 'nazv. roda B. ~ dunair, dunäkän' – Stammesbez. Vgl. Vasilević (1958), 578: Dunigir.

70. **dundikan**
– Š. (1944), S. 67/ D. (2004), Nr. 2889: (T.) 'nazv. roda = dundi'mhi' – Stammesbez.

71. **gagdaǵir**
– Š. (1944), S. 92/ D. (2004), Nr. 3945: (K.) 'nazv. roda' – Stammesbez. Vgl. Vasilevič (1958), 577: gagdagir: Ewenken an den Flüssen Gan, Mergen, Kumara.

72. **goj'iǵir**
– Š. (1944), S. 98/ D. (2004), Nr. 4227: (N.) 'nazv. roda [? oj'iǵir? tot že? (dasselbe?)]'. Vgl. Vasilevič (1969), 266: godigir, ... godigir, godžigir.

73. **xara**
– Š. (1944), S. 105/ D. (2004), Nr. 4510: (T.) 'nazv. roda tung. Zaxarovy' – Bez. eines tungusischen Stammes, Zaxarer.

74. **igačaǵir**

– Š. (1944), S. 114/ D. (2004), Nr. 4941: (B. N. = B., N.) 'nazv. roda ėvėŋk'i, živuščix meždu Mergen; Xinganom [mėrgėnskie]' – Bez. eines Stammes der Ewenki, lebend zwischen Mergen und Chingan (Mergener). Vgl. Vasilevič (1958), 578.

75. **ǰałančen**
– Š. (1944), S. 69/ D. (2004), Nr. 2982: (X.) 'nazv. roda' – Stammesbez. Vasilevič (1958), 578: -; Š. (1930), 130, 135.

76. **kaĭm'at'i**
– Š. (1944), S. 133/ D. (2004), Nr. 5716: (T.) 'nazv. 4x rodov na verxě Leny' – Bez. von vier Großfamilien oder (Teil-)Stämmen (?) an der oberen Lena.

77. **kaptukar**
– Š. (1944), S. 137/ D. (2004), Nr. 5878: (A.) 'nazv. roda (Amurskix)' – Stammesbez. (Amur). Vasilevič (1958), 580: kəptukə, koptukar.

78. **karanaḿet**
– Š. (1944), S. 137/ D. (2004), Nr. 5893: (M.) 'nazv. roda (kara mo. černyj)' – Stammesbez.

79. **karǵir**
– Š. (1944), S. 138/ D. (2004), Nr. 5913: (B.) 'nazv. roda (bian yamun)' – Stammesbez. Vgl. Vasilevič (1958), 579.

80. **k'indiǵir**
– Š. (1944), S. 142/ D. (2004), Nr. 6082: (A. X. N. = A., X., N.) 'nazv. roda živušč. po p. Bystroj (s-z man) i v Nerč. tajgě' – Bez. eines Stammes lebend an der Bystraja (NW Manschurei) und in der Nerčinsker Taiga. Vasilevič (1958), 579.

81. **koŋǵeda**
– Š. (1944), S. 146/ D. (2004), Nr. 6266: (X.) 'nazv. roda [kogda rodilsja položili v koŋǵe]' – Stammesbez. (zu koŋǵe [6265]).

82. **kōnut**
– Š. (1994), S. 147/ D. (2004), Nr. 6317: (M.) 'nazv. roda (man'kovskix)' – Stammesbez. (Man'kova).

83. **kumarar**
– Š. (1944), S. 153/ D. (2004), Nr. 6583: (X.) 'nazv. gruppy ėvėŋki živ. po r. Kumarě' – Bez. einer Gruppe von Ewenken, siedelnd an der Kumara.

84. **maakagir**
– Š. (1944), S. 161/ D. (2004), Nr. 6888: (B.) 'nazv. roda (Birarčen)' – Bez. eines (Unter-)Stammes der Birare. Ob = Vasilevič (1958), 582 Məkāgir?

85. **malakul**
– Š. (1944), S. 162/ D. (2004), Nr. 6928: (B.) 'nazv. roda (Birarč'en) = malakur [ot maldaka (po slov. Birarčen) xromoj vslědstvo porči bol'š. vertela (?)], s. Š. [1944], russ.-tung. Teil, 95 b)' – Stammesbez. (Birare); von maldaka = B. lahm infolge Beschädigung des großen Trachanten; cf. D. (2004), Nr. 6932. Vgl. Vasilevič (1958), 581: Malakul'.

86. **małukčer**

– Š. (1944), S. 162/ D. (2004), Nr. 6946: (N., A.) 'nazv. roda [cf. małuk] [= D. (2004), Nr. 6944] [b. m. ot nazv. rěki (rěka gde?)]' – Stammesbez., von einem Flußnamen (wo ist der Fluß?).

87. **man'ag'ir**
– Š. (1944), S. 163/ D. (2004), Nr. 6961: (K. B. = K., B.) 'nazv. roda [Kumar'č'en]' – Stammesbez.

88. **mavuγir**
– Š. (1944), S. 164/ D. (2004), Nr. 7027: (Br.) 'nazv. roda' – Stammesbez. Vasilevič (1958), 581: Maugir.

89. **!mokōgir!**
– Š. (1944), S. 168/ D. (2004), Nr. 7175: (B.) 'nazv. roda [Birarč'en]'. Vasilevič (1958), 582: Məkəgin/Məkəgir.

90. **mukorir**
– Š. (1944), S. 173/ D. (2004), Nr. 7360: (N. Br. = N., Br.) 'nazv. roda [olenn'ix Barguzinsk.]' – Stammesbez. (von Rentier-Tungusen). Vasilevič (1958), 581: Muktïgir? Vasilevič (1969), 275: Məkəgir, Mokagir?

91. **murdočir**
– Š. (1944), S. 174/ D. (2004), Nr. 7424: (A., N. Br. = A., N., Br.) 'nazv. roda [Barguz.] [< murdon (?), b. m. ot murdoli' – gorbatyj] – Stammesbez. In Vasilevič (1958): -, dies. (1969): -.

92. **nam'et**
– Š. (1944), S. 178/ D. (2004), Nr. 7575: (M.) 'nazv. roda [dva podrazd.: s'ira ńamet; kara nam'et]' – Bez. eines Stammes (zwei Abteilungen: s'ira nam'et und kara nam'et). Vgl. Vasilevič (1958), 582.

93. **naŋkaŋtč'ir**
– Š. (1944), S. 180/ D. (2004), Nr. 7639: (N. Br., A. = N., Br., A.) 'nazv. roda [Bargu 2. (3?) olen. (otn.? ašn.?) Tung.] nankantč'ir (A.)' – Stammesbez. (Bargu...). Vgl. auch Š. (1930), 125.

94. **ŋγaŋγaγ'ir**
– Š. (1944), S. 183/ D. (2004), Nr. 7785: (A., N.) 'nazv. roda živ. v Am. Obl. (A.), v Nerč. i Barg. tajgě (N.)' – Bez. eines Stammes, der im Amur-Gouvernement lebt (A.), in der Nerčinskischen und Barguzinischen Taiga (N.). Vasilevič (1958), 582: Ngangagir (= Vasilevič [1968], 277).

95. **ŋγoǰag'ir**
– Š. (1944), S. 183/ D. (2004), Nr. 7790: (N.) 'nazv. roda' – Stammesbez. Vasilevič (1968), 277: ŋodigir = Godigir, 266: Godigir ~ Ngodigir ~ Godžigir.

96. **ńirgir**
– Š. (1944), S. 186/ D. (2004), Nr. 7926: (B.) 'nazv. roda [maločisl. tungusov obrazov. iz rabov kitajcev otpušč. Daurami] [Ajgun okr.]; ńirgir sěvěn – dux šamanskij' – Bez. eines Stammes (wenig zahlreicher Tungusen, gebildet aus Sklaven der Chinesen, freigelassen von den Daguren). Vgl. Vasilevič (1958), 582, Š. (1930), 408 a, Š. (1935), 168.

97. **obgihäl**
– Š. (1944), S. 193/ D. (2004), Nr. 8228: (A.) 'nazv. roda (Amurskix ėvėŋk'i)' – Bez. eines Stammes von den Amur-Ewenken. Ob = Vasilevič (1958), 582: Obdihal (= əgdirə)? Aber vgl. Vasilevič (1969), 277: Obgincy cf. xəvgiŋkur, 283: xəvgin/xəbgin.

98. **ogdirar**
– Š. (1944), S. 196/ D. (2004), Nr. 8335: (N.) 'nazv. roda [Nerč. ėvėŋk'i]' – Stammesbez. Vasilevič (1969), 286: əgdirə, Həgdirə, Plural əgdirəl.

99. **ogdiril**
– Š. (1944), S. 196/ D. (2004), Nr. 8336: (A.) 'nazv. roda [Amur. ėvėŋk'i]' – Stammesbez. Wohl = D. (2004), Nr. 8335, hier 99.

100. **oj'ig'ir**
– Š. (1944), S. 195/ D. (2004), Nr. 8300: (N. A. Br. = N., A., Br.) 'nazv. roda (Nerg. Barg.) [? ot ojigit]' – Stammesbez.

101. **samag'ir**
– Š. (1944), S. 221/ D. (2004), Nr. 9392: (B. N. = B., N.) 'nazv. roda [na r. Amuré N. S., meždu Xinganam i Mėrgen; vniz oz. Bajkal, v verxen. tajgi] cf. samag'it (M.), samayil (N. S.)' – Bez. eines Stammes. Cf. Cincius (1975-1977), 59: Samagir ew. neg. oroč.

102. **s'iŋγirkog'ir** (-čir?)
– Š. (1944), S. 231/ D. (2004), Nr. 9780: (N.) 'nazv. roda [Baunt. eveŋki zab. obl. (?)]' – Stammesbez. Vasilevič (1958), dies. (1969): -. Wohl zusammenhängend mit Š. (1930), 415: sinγirkon a Tungus man's name = 9781.

103. **s'iranam'et**
– Š. (1944), S. 231/ D. (2004), Nr. 9805: (M.) 'nazv. roda [cf. nam'et]' – Stammesbez. Vgl. Vasilevič (1969), 275-6: Namasin, Namyat (Vasilevič (1958), 582: Namet, Namyat).

104. **sologon**
– Š. (1944), S. 234/ D. (2004), Nr. 9916: (A.) 'nazv. roda (amurskix)' – Bez. eines Amur-Stammes.

105. **tuγihel**
– Š. (1944), S. 264/ D. (2004), Nr. 11070: (T.) 'nazv. ajmak (?) krivošanskix? [laminxa] [tungusov]' – Bez. eines Stammes der Krivošanen (Lamincha) (Tungusen). Vgl. 11068.

106. **turuyag'ir**
– Š. (1944), S. 268/ D. (2004), Nr. 11269: (N. Br. = N., Br.) 'nazv. roda ėvėŋki' – Bez. eines Ewenki-(Teil-)Stammes (?) oder einer Großfamilie (?) der Ewenki. Vgl. Vasilevič (1958), 583; Vasilevič (1969), 280, 1, Š. (1930), 408 a. Aus Š.s Eintrag geht – wie so häufig bei seinen Angaben hinsichtlich verwandtschaftlicher Verhältnisse – nicht genau hervor, um was für eine Einheit es sich tatsächlich handelt.

107. **učatkan**
– Š. (1944), S. 270/ D. (2004), Nr. 11324: (K.) 'nazv. roda əvəŋki [Kumarčen]' – Clan-Name bei den Kumaren. Vgl. Š. (1930), 408.

108. **uilagir**
– Š. (1944), S. 274/ D. (2004), Nr. 11488: (K.) 'nazv. roda kumarčen əvənk'i' – tungus. Clan-Name bei den Kumaren. Vgl. Vasilevič (1969), 281; Š. (1930), 408.

2.2. Fremdbezeichnungen

109. **gurair**
– Š. (1944), S. 103/ D. (2004), Nr. 4420: (B. K. = B., K.) 'nazv. roda kumarsk. évéŋki [ot gura(n) po mn. évéŋki]' – Bez. eines Stammes der K. Ewenken, von gura(n) nach Meinung der Ewenken. Vasilevič (1958), 578: gurāgir.

110. **mamugir**
– Š. (1944), S. 162/ D. (2004), Nr. 6952: (A.) 'nazv. roda [narod s kot. ran'še voevali, živjat na r. Leně i upominaetsja v skazkax]' – Bez. eines Stammes; ein Volk, mit dem man früher Krieg führte; sie leben am Flusse Lena und werden erwähnt in den Sagen. Ob = Vasilevič (1958), 581: Mayməgur?

111. **uyignačen**
– Š. (1944), S. 275/ D. (2004), Nr. 11522: (X.) 'nazvanie rod Xin. əvənk'i [i. e. 'dračuny']' – Clan-Name bei den Khingan-Tungusen [d. h. 'Schläger, Raufbolde']. Vgl. Or. '218 ůyaγan ~ ůyəγən nazvanie roda vostočnyx évenov' – Clan-Name bei den östl. Lamuten.

3. Ethnonyme

Im Falle der Etnonyme verhält es sich ähnlich wie bei den „Geschlechternamen". Auch hier ist anhand der Lemmata im TD mitunter nur schwer zwischen Eigen- und Fremdbezeichnungen zu unterscheiden. Es wurden an dieser Stelle alle Lemmata Širokogorovs, die Hinweise auf Selbstbezeichnungen enthalten auch unter „Selbstbezeichnungen" eingeordnet, alle übrigen unter „Fremdbezeichnungen".

3.1. Selbstbezeichnungen

112. **évéŋk'i**
– Š. (1944), S. 91/ D. (2004), Nr. 3919: (Ob.) 'samonazvanie tungusov' – Selbstbez. der Tungusen. Cincius (1975–77): 436 əvənkī ew. sol. lam. arm. neg. Tg. *(h)äbän oder *ävän. Vgl. D. (1985), 274–9.

113. **man'ǰu**
– Š. (1944), S. 163/ D. (2004), Nr. 6972: (B. K., N. S. = B., K., N. S.) '(a Chinaman, a Manchu) mandžur; ma. manǰu; i kitaec (N. S.), manǰu O. S.' – Mandschu, auch: Chinese; Manchu, Chinese. Cincius (1975–77), 527: manǰu sol. neg. oroč. ud. ul. orok. nan. ma. Selbstbez.

108. **uilagir**
– Š. (1944), S. 274/ D. (2004), Nr. 11488: (K.) 'nazv. roda kumarčen əvənk'i' – tungus. Clan-Name bei den Kumaren. Vgl. Vasilevič (1969), 281; Š. (1939), 408.

2.2. Fremdbezeichnungen

109. **gurair**
– Š. (1944), S. 103/ D. (2004), Nr. 4420: (B. K. = B., K.) 'nazv. roda kumarsk. èvèŋki [ot gura(n) po mn. èvèŋki]' – Bez. eines Stammes der K. Ewenken, von gura(n) nach Meinung der Ewenken. Vasilevič (1958), 578: gurägir.

110. **mamugir**
– Š. (1944), S. 162/ D. (2004), Nr. 6952: (A.) 'nazv. roda [narod s kot. ran'še voevali, živjat na r. Leně i upominaetsja v skazkax]' – Bez. eines Stammes; ein Volk, mit dem man früher Krieg führte; sie leben am Flusse Lena und werden erwähnt in den Sagen. Ob = Vasilevič (1958), 581: Mayməgur?

111. **uyignačen**
– Š. (1944), S. 275/ D. (2004), Nr. 11522: (X.) 'nazvanie rod Xin. əvənk'i [i. e. 'dračuny']' – Clan-Name bei den Khingan-Tungusen [d. h. 'Schläger, Raufbolde']. Vgl. Or. '218 ůyaγan ~ ůyəγən nazvanie roda vostočnyx èvenov' – Clan-Name bei den östl. Lamuten.

3. Ethnonyme

Im Falle der Etnonyme verhält es sich ähnlich wie bei den „Geschlechternamen". Auch hier ist anhand der Lemmata im TD mitunter nur schwer zwischen Eigen- und Fremdbezeichnungen zu unterscheiden. Es wurden an dieser Stelle alle Lemmata Širokogorovs, die Hinweise auf Selbstbezeichnungen enthalten auch unter „Selbstbezeichnungen" eingeordnet, alle übrigen unter „Fremdbezeichnungen".

3.1. Selbstbezeichnungen

112. **èvèŋk'i**
– Š. (1944), S. 91/ D. (2004), Nr. 3919: (Ob.) 'samonazvanie tungusov' – Selbstbez. der Tungusen. Cincius (1975–77): 436 əvənkī ew. sol. lam. arm. neg. Tg. *(h)äbän oder *ävän. Vgl. D. (1985), 274–9.

113. **man'ju**
– Š. (1944), S. 163/ D. (2004), Nr. 6972: (B. K., N. S. = B., K., N. S.) '(a Chinaman, a Manchu) mandžur; ma. manǰu; i kitaec (N. S.), manǰu O. S.' – Mandschu, auch: Chinese; Manchu, Chinese. Cincius (1975–77), 527: manǰu sol. neg. oroč. ud. ul. orok. nan. ma. Selbstbez.

3.2. Fremdbezeichnungen

114. **boren**
- Š. (1944), S. 35/ D. (2004), Nr. 1514: (N.) 'burjat, cf. borėl [= 1515], buŕät [= 1748]' – Burjate. Cincius (1975–77), 95: borei. Laut Vasilevič (1948), 29: buryat, boreingkur. Lies also wohl das Stichwort als boreŋ (in borėl liegt das ew. Pluralsuffix vor).

115. **bur'ät**
- Š. (1944), S. 40/ D. (2004), Nr. 1752: (U. C.) 'burjat [Bur. burät C. (recte: Bụr'ät)] cf. boren [1514]' – Burjate.

116. **čilga**
- Š. (1944), S. 48/ D. (2004), Nr. 2066: (L.) 'jakut' – Jakute. Cincius (1975–77), 690: čilgə (lam.).

117. **!dahur!**
- Š. (1944), S. 54/ D. (2004), Nr. 2339: (K. B. A. X. = K., B., A., X.) ~ daŭr (X.), (B.); davur (X.) [dahuhal] (A.). Ohne Bedeutungsangabe, aber vgl. Š. (1944), russ.-tung. Teil, 172-3, wo außerdem uwūr [= dwūr?] Mn. [Mankova und Mongolen], namarčen Bir. (D[agur]y iz podg[orod'ja] Mergenja), dawur X., alles = daur „Dagure". Cincius (1975–77), 189: daγur ew. sol. ma. cf. Š. (1935), 456.

118. **elkamb'ieńin**
- Š. (1944), S. 84/ D. (2004), Nr. 3630: (N. S.) '(a Negidal) negidalec [elkam + bienin] sm.' – Negidale. Eine Volksbez.

119. **gänar**
- Š. (1944), S. 93/ D. (2004), Nr. 4012: (X.) 'ganskie (žiteli)' – wohl kaum 'ghanaisch', eher = Han-Chinesen (hàn; hier = hàn-ér? aber dann wäre eher hàn-rén zu erwarten; Han-Chinese?

120. **gaoli**
- Š. (1944), S. 94/ D. (2004), Nr. 4025: (B.) 'koreec, měd', [gaoli (G.) S.] [kit.! gao-li G. 5927 u. 6911 S.] [cf. gāvli (X.)] [mo. R. guili(n)/γaoli Koreja, měd] gōli (U. C.) < měd" – Koreaner, Kupfer. Hierzu jüngst Rybatzki (2002), 103–104. Cincius (1975–77), 140: gaoli neg. oroč. ud. ul. nan. kili (auch mo. γauli) < chin. gāolì. Zur Bedeutung 'Kupfer' s. mo. γauli(n), γuuli brass, copper = Cincius (1975–77), 159: gōli (ew. sol.).

121. **ǵilaxa**
- Š. (1944), S. 97/ D. (2004), Nr. 4155: (N. S.) '(a Gilyak from Amoor) giljak' – Giljake, Nivxe. Cincius (1975–77), 152: giləkə lam. neg. oroč. ul. orok. nan. kili.

122. **ǵilāḿi**
- Š. (1944), S. 97/ D. (2004), Nr. 4157: (B.) 'gol'dy nižneamurskije i ussurijskie [v otliče ot Sungerijsk. <...> v 8. <...>]' – Nanaier vom Unteren Amur und Ussuri. Dieselbe Bez. wie 4157: giləmi 'Giljake' oroč. ud. ul. nan.

123. **goldix**

– Š. (1944), S. 99/ D. (2004), Nr. 4262: (N. S.) '(a Goldi) Gol'd' – Golde, Nanaier. Cincius (1975–77), 159: goldix neg. oroč.

124. **irgėn**
– Š. (1944), S. 124/ D. (2004), Nr. 5374: (B.) 'kitaec [mo. R. irgen, irgeŋ] [ma. irgen]' – Chinese. Cincius (1975–77), 326: irgẽ „Siedlung" nan. kili ma. ǰü. Auch sol.: Kałużyński (1972), 17: irgen 'Volk, das gemeine Volk' (Bedeutung = Ma.) < mo. irgen.

125. **ǰutki**
– Š. (1944), S. 80/ D. (2004), Nr. 3443: (L.) 'jukagir' – Jukagire. Cincius (1975–77): -; in lam. Wörterbüchern: -.

126. **käǰän**
– Š. (1944), S. 132/ D. (2004), Nr. 5696: (B.) 'Gol'd [ma. heǰen' – Gruppe manǰu na v. Sungari] – eine Gruppe von Mandschu am Flusse Sungari. Dies = Hauer 427 Heǰe fiyaka (auch fiyaha) 'Gebiet im Nordosten von Kirin', und dies = heute 'Hezhen' (bei uns: Kili), vgl. Zhang/ Li/ Zhang (1989). Die Kili sind weder Mandschu, noch direkt Nanaier ('Golden', russ. gol'd).

127. **kar'eĭca**
– Š. (1944), S. 138/ D. (2004), Nr. 5908: (M.) 'koreec [rus.!]' – Koreaner. Cincius (1975–77): -; < russ. koreec.

128. **k'itaĭ**
– Š. (1944), S. 143/ D. (2004), Nr. 6136: (M.) 'kitač [bur. C. k'etat]? [Rus.]; kitat (U. C.), k'itat (N.) [mo. R. xit(ă)t, rus. kitaec]' – Chinese. Ursprünglich Qïtań, davon einerseits (mit ń > i̯) Kitai, mit Pluralform Kitad (Cincius [1975–77], 400: kitai).

129. **kor'i**
– Š. (1944), S. 148/ D. (2004), Nr. 6352: (N.) 'xorinec burjat [mo. R. xor(i)nut]' – Qori-Burjate.

130. **lambuen'in**
– Š. (1944), S./ D. (2004), Nr. 6757: (N. S.) '(an Orok from Sakhalin) [cf. lam.] Orok SO. Saxalina' – ein Oroke der Insel Sachalin. Cincius (1975–77), 490: lām – Meer; dazu gestellt lam bəyənin. Offenbar negidal Bez. der Oroken („Meeresleute").

131. **łōča**
– Š. (1944), S. 159/ D. (2004), Nr. 6806: (M.) 'łōča (N. S.) (a Russian), ločaŋ (B.), łúča (K. A. N.) [= K., A., N.], lota (X.), lūca (U. C.), ńúč'i (T.), ńuča (L.); luča (Or.) [vorweg t, wohl Verschreibung], loča (G). S.; [bur. C. lûca] [ma. loča (sic!)] [ma. Sp. ločaŋ]; [mo. R. łōsï G.]; [Kit.!], [cf. Zax. (? Tib.?)], slo-śa [?], o-lo-ssu; jak. Pek. nučča, łučča, učča; zu o-lo-ssu sm. kartočka in <?>. Kit. russkij' – Russe, russisch. Vgl. Helimskij (1985), 211 (Sprachtrakt bzw. Wanderwort finn. rōtsa > Sam. > Tg. Dem kam aber eine Volksetymologie entgegen, cf. Hauer (1952–1955), 751: „Die Mandschu nannten die plündernden Räuberhorden der russischen Konquistadoren Chabarow und Stepanow 'Oger'". Ebenso Zaxarov (1875), 858: loča (Chinesisch < skr. rakṣa) „ėtim imenem mančžury nazyvali russkix pri pervyx snošenijax s nimi na Amurě v XVII. stol". Cincius (1975–77), 513 (alle Dialekte außer J̌ü.).

132. **man'ǰu**
- Š. (1944), S. 163/ D. (2004), Nr. 6972: (B. K., N. S. = B., K., N. S.) '(a Chinaman, a Manchu) mandžur; ma. manǰu; i kitaec (N. S.), manǰu O. S.' – Mandschu, auch: Chinese. Cincius (1975–77), 527: manǰu sol. neg. oroč. ud. ul. orok. nan. ma. Natürlich auch Selbstbez.

133. **moŋgol**
- Š. (1944), S. 169/ D. (2004), Nr. 7221: (A. K. X. B. = A., K., X., B.) 'mongol'; [mo. R. moŋoł/ moŋγoł]; [ma. monggo, moŋo (U. C.)]' – Mongole.

134. **ńakan**
- Š. (1944), S. 177/ D. (2004), Nr. 7519: (X.) 'ńikan B. N. [= B., N.] kitaec; [ma. nikan kitaec v 8m znam. voen. organiz.]; [mo. R. ńĭxăn (A. X. = A., X.)] kitaec' – Chinese. Cincius (1975-77), 590: nixã sol. neg. oroč. ud. ul. nan. kili ma. < ma. nikan.

135. **ńoka, nēka**
- Š. (1944), S. 188/ D. (2004), Nr. 7990: (T.) 'jakut' – Jakute. Vgl. 5531.

136. **olča**
- Š. (1944), S. 200/ D. (2004), Nr. 8508: (N. S.) '(an Olcha) ol'ča nazv. naroda (? ilča?)' – Volksbez. = Ulča.

137. **oroč'én**
- Š. (1944), S. 210/ D. (2004), Nr. 8936: (M.) 'oročen [bur. oročengut – nazv. městn. zanim. k.-l. narodom]' – Orotschonen. Hier also nicht von oron 'Rentier', sondern von oro(n) 'Ort' (s. 8935) abgeleitet. Ist nicht = Orotschonen, verwandt den Udehe, sondern = chin. elunchun [wo -n- kaum berechtigt], also die China-Ewenken (außer den Solonen).

138. **pōŭtun**
- Š. (1944), S. 218/ D. (2004), Nr. 9277: (B.) 'puktul K. brodjaga, zolotopromyšlennik, kitaec [otnos. tol'ko k kit.! i stalo naric.] [Kit.!]' – Herumstreicher, Goldsucher, Chinese (bezieht sich allein auf Chinesen und ist zum Appelativ geworden). Klingt chin., aber <?

139. **sesan**
- Š. (1944), S. 225/ D. (2004), Nr. 9562: (N. S.) '(a Japanese) japonec; [sisa (G.), šiša (Or.) S.]; [Giljak! sīzem]; [Aino šisam], [? čosen SŠ]' – Japaner. Cf. Š. (1944), russ.-tung. Teil, 100: śesan. Cincius (1975–77), 98: sisan neg. oroč. ud. ul. orok. nan. kili < Nivche sisam? (bzw. < Ainu?).

140. **sołoγo**
- Š. (1944), S. 234/ D. (2004), Nr. 9914: (A.) 'solon [mo. R. sołoŋō, sołoγ/ sołonγo]; [ma. solon]' – Solone. Cincius (1975–77), 109: solon ew. ma.; sol. Kałużyński (1972), 42: solon wəŋki.

141. **uwūr**
- Š. (1944), S. 295/ D. (2004), Nr. 12314: (M.) 'daury i mongoly [uwūr bogdokan]' – vgl. 1362 – Daguren und Mongolen.

142. **yako**

– Š. (1944), S. 128/ D. (2004), Nr. 5531: (B. N. = B., N.) 'yoko (A. B.) [= A., B.], yoko (N. S.) (a Yakut), [yoko (T., Or.), (G.), S.], [? cf. ńoka, nēka (T.) 7990, jak. Pek. saxa' – Jakut. Cincius (1975–77), 338–9: yākō ew. lam. arm. neg. oroč. ud. ul. orok. nan. ma. (?), auch nivch., juk. Urform anscheinend *yākō.

143. **yalčen**
– Š. (1944), S. 128/ D. (2004), Nr. 5539: (B.) 'žiteli (daury = ėvėnki) r. Jal – die am Fluß Jal wohnenden (Daguren und Ewenken = Solonen)'.

144. **yapoŋ**
– Š. (1944), S. 128/ D. (2004), Nr. 5555: (M.) 'japonec [rus.!]' – Japaner. Cincius (1975–77), 343: yāpən ew. lam. < mo. yapon oder russ. japonec.

4. Toponyme

145. **čäl**
– Š. (1944), S. 44/ D. (2004), Nr. 1920: (B. čėl B.) 'nazv. selenija na ber. r. Amura, [178 l. niže gor. Saxl'jan, protiv [?] Blagovšč.] [ma. čalu xlėbnyj magazin]' – Bez. einer Siedlung an dem Ufer des Amur-Flusses, 178 lieux [?] unter dem Saxal'jan-Berg, gegenüber Blagoveščensk.

146. **daviŋkstin**
– Š. (1944), S. 58 (s. auch russ.-tung. Teil, 206 a)/ D. (2004), Nr. 2511: (N.) 'nazv. selenija ėvėŋk'i na r. Jumarčan [prit. r. Vitima, Zab. obl.], [ot daviksa] [= D. (2004), Nr. 2510]' – Bez. einer Ewenkensiedlung am Jumarčen (Nebenfluß des Vitim, Transbaikalien), von Daviksa (Name eines Flusses). Cf. Š. (1935).

147. **duyi**
– Š. (1944), S. 66/ D. (2004), Nr. 2841: (N. S.) '(Sakhalin) nazv. ostr. Saxalina [~ dui (Or.) S.]' – Bez. der Insel Sachalin. Cincius (1975–77), 220: duyi Sachalin neg. oroč.

148. **g'e**
– Š. (1944), S. 95/ D. (2004), Nr. 4063: (X.) 'nazv. g. Xajlara' – Bez. der Stadt Chailar.

149. **ilaγi**
– Š. (1944), S. 117/ D. (2004), Nr. 5050: (K.) 'nazv. gory po r. Kumarė [bliz As..gli]' – Bez. eines Berges an der Kumara (bei As..).

150. **mėyėlin**
– Š. (1944), S. 165/ D. (2004), Nr. 7061: (B.) 'nazv. goroda' – Bez. einer Stadt.

151. **orodon**
– Š. (1944), S. 210/ D. (2004), Nr. 8939: (K., N.) 'vnizu (po teč. rėki) (N.), nazvanie urošišča po r. Kumarė (K.)' – flußabwärts, Bez. eines Waldstücks an der Kumara. Wohl zu *pär, cf. D. (2004), Nr. 8883.

152. **t'ēma**
– Š. (1944), S. 249/ D. (2004), Nr. 10520: (K.) 'nazv. gory bliz r. Kumary' – Bez. eines Berges nahe der Kumara.

153. **tuγi**
– Š. (1944), S. 264/ D. (2004), Nr. 11068: (L.) 'nazvanie naslega: Nomunxanskie ėvėny [?]?' – Bez. eines Administrativkreises: die Lamunchinen umfassend, vgl. Novikova (1960), Karte; Cincius-Rišes (1952), 5, Sotavalta/ Halén (1978), 192–3: tügö.h, tügöhöl.

154. **uŋj'iviŋ**
– Š. (1944), S. 285/ D. (2004), Nr. 11946: (B.) 'nazv. goroda [v skazkax]' – Bez. einer Stadt (in den Sagen).

5. Hydronyme

155. **amnŭnnali**
– Š. (1944), S. 13/ D. (2004), Nr. 537: (A.) 'nazv. rěčki, cf. amnunna [gde mnogo ključej běgaščix zimoju]' – Bez. eines Flüßchens (wo es winters viele fließende Quellen gibt).

156. **amujia**
– Š. (1944), S. 13 [laut Š. (1935), 432 aber amujija]/ D. (2004), Nr. 553: (A.) 'nazv. rěčki: ozernaja' – Name eines Flüßchens: Seenreich. Vgl. D. (2004), Nr. 549/ 552.

157. **bolokoit**
– Š. (1944), S. 34/ D. (2004), Nr. 1475: (K.) 'nazv. rěki, prit. Kumary' – Name eines Zuflusses des Kumara.

158. **borzya** [?]
– Š. (1944), S. 35/ D. (2004), Nr. 1537: (M. auch X. N. = X., N.) 'nazv. r. Borzya [borz'ińi ėvėŋkil]' – Name des Flusses Borzja.

159. **daurkan**
– Š. (1944), S. 58/ D. (2004), Nr. 2482: (B.) 'sobstv. im. iz skazanij o verx. Amurě' – Eigenname aus den Sagen über den oberen Amur.

160. **dulilma**
– Š. (1944), S. 67/ D. (2004), Nr. 2873: (A.) 'nazv. rěki ["srednij"]' – Flußname ('der mittlere').

161. **emur**
– Š. (1944), S. 85/ D. (2004), Nr. 3659: (K.) 'nazv. r. Albazixi' – Bez. des Flusses Albazixa.

162. **girb'ilak**
– Š. (1944), S. 98/ D. (2004), Nr. 4201: (K.) 'nazv. rěki, upad. v Amur okolo sel. Černjaevo' – Name eines Flusses, in den Amur mündend bei Černjaevo.

163. **ilgikan**
– Š. (1944), S. 118/ D. (2004), Nr. 5122: (K.) 'nazv. rěki, pritoka r. Kumary' – Bez. eines Flusses, eines Zuflusses der Kumara.

164. **iŋgali**
– Š. (1944), S. 122/ D. (2004), Nr. 5265: (A.) 'nazv. rěčki [i. e. melko-kamenistaja, cf. iŋga] [= D. (2004), Nr. 5251])' – Bez. eines Bachs („kieslig").

165. **ǰi**
- Š. (1944), S. 74/ D. (2004), Nr. 3154: (B. K. = B., K.) 'nazv. r. Zei' – Name des Flusses Zeja.

166. **ǰodun**
- Š. (1944), S. 75/ D. (2004), Nr. 3214: (A.) 'nazv. rěčki [S.-Zap. l. mandž.]' – Flußbez. im NW der Mandschurei.

167. **kamała**
- Š. (1944), S. 134/ D. (2004), Nr. 5783: (K.) 'nazv. rěki (prit. Kumary)' – Flußbez. (Zufluß zur Kumara).

168. **kulinda**
- Š. (1944), S. 153/ D. (2004), Nr. 6550: (A.) 'nazv. mnogix rěček [i. e. změinoe město]' – Bez. vieler Flüsse (= Schlangenstelle).

169. **kumar**
- Š. (1944), S. 153/ D. (2004), Nr. 6582: (K.) 'nazv. rěki, pritok r. Amura [cf. kumor] [= D. (2004), Nr. 6599]' – Name eines Zuflusses des Amur.

170. **λam bira**
- Š. (1944), S. 158/ D. (2004), Nr. 6751: (B.) 'nazv. rěki (skazki)' – Name eines Flusses ([in den] Sagen).

171. **mār'ekta**
- Š. (1944), S. 164/ D. (2004), Nr. 7007: (N.) 'i dr. nazv. mnogix rěk pokr. kustarnikom [cf. mar?]' – Bez. vieler mit Gehölz bedeckter Flüsse. Vgl. D. (2004), Nr. 7002.

172. **munuč'i**
- Š. (1944), S. 174/ D. (2004), Nr. 7418: (A.) 'nazv. rěčki [„našli gniloe mjaso"], cf. munu [= D. (2004), Nr. 7417]' – Flußname („sie haben verfaultes Fleisch gefunden"); they found spoiled meat. Vgl. Š. (1935), 67 (the river which has water with a bad smell).

173. **narači**
- Š. (1944), S. 180/ D. (2004), Nr. 7659: (A.) 'nazv. rěčki [: gdě xolostili olenja i ne mogli]' – Bez. eines Flusses („wo man ein Rentier kastrierte und es nicht schaffte").

174. **oǰaŋkur**
- Š. (1944), S. 195/ D. (2004), Nr. 8293: (K.) 'nazv. rěki [pritok Kumary]' – Bez. eines Flusses (Nebenfluß der Kumara).

175. **olgokta**
- Š. (1944), S. 201/ D. (2004), Nr. 8547: (B.) 'nazv. rěčki, peresoxšaja rěčka [čašče olgon b'irakan]' – Bez. eines Flusses, ausgetrockneter Fluß (öfter olgon b'irakan). Cf. D. (2004), Nr. 8540–8546.

176. **paŋgo**
- Š. (1944), S. 216/ D. (2004), Nr. 9218: (K.) 'nazv. rěki prit. Amura v S. Z. Mandžurii' – Name eines Zuflusses zum Amur, NW-Mandschurei.

177. **s'ilki**
- Š. (2004), S. 229/ D. (2004), Nr. 9723: (A.) 'nazv. r. Amura, cf. sirkel B. 9829; [i. e. uzkij, uščelistyj, cf. s'ilki (N.)] [= D. (2004), Nr. 9724: s'iłki], (K.) etc.' – Bez. des Flusses Amur (eng, zerklüftet).

178. **soloŋk'i**
– Š. (1944), S. 234/ D. (2004), Nr. 9922: (X.) 'nazv. rěčki, pravyj prit. r. Gan (Xulun-Buyr)' – Name eines Flüßchens, rechter Nebenfluß des Flusses Gan (Chulun-Buyir).

179. **suŋkoit**
– Š. (1944), S. 239/ D. (2004), Nr. 10112: (K.) 'nazv. rěki prit. [?] r. Kumary' – Name eines Flusses, eines Zuflusses der Kumara.

180. **takač'i**
– Š. (1944), S. 242/ D. (2004), Nr. 10237: (A.) 'nazv. rěčki v S.-Z. Mand. pritoka r. Bystroj [i. e. „kolodistaja"] [cf. tākan = D. (2004), Nr. 10246]' – Name eines Flusses in der NW- Mandschurei, eines Zuflusses der Bystraja (der „Lagerholzversperrten"). Der Name Bystraja bedeutet eigentl. „die Schnelle". Kaum zu Cincius (1975–77), 230: təxə „schnell" neg. orok. Eher zu taka(n) altes, ausgetrocknetes Flußbett ul. nan., also (Suffix -či!) damit versehen.

181. **tigda**
– Š. (1944), S. 252/ D. (2004), Nr. 10627: (B. K. A. N. = B., K., A., N.) [laut Š. (1944), russ.-tung. Teil, 19b auch Br.] 'dožd', tigdi (A.), tigdö (N. S.) [rain], [tigdö (T.) tugdö (G.), S.]; nazv. rěki vpadajušč. v r. Zeju' – Regen, Flußname (Zufluß zur Zeja). Cincius (1975–77), 175: tigdə ew. sol. (K., aber vgl. auch altsol. Ligeti [1959]) lam. arm. neg. oroč. ud. ul. orok. nan. kili. Tg. *tügdä.

182. **uγikta**
– Š. (1944), S. 273/ D. (2004), Nr. 11431: (A.) 'uzkij, sžatyj; nazv. časti r. Bystroj' – schmal, eng, verengt; Name für einen Teil der Bystraja. Vgl. Š. (1930), 391 uγikta – narrow, stressed between the rocks (river); Š. (1935), 443 uγikta the name of a river [Etym. p. 67]; uγi RTM – narrow. Ob zu *uγī, vgl. 8340? vgl. Castrén (1986), 77: uvī 'ein wenig'.

183. **usur-k'i**
– Š. (1944), S. 293/ D. (2004), Nr. 12249: (B. rel.) 'nazv. r. Ussuri' – Bez. des Ussuri.

Anhang: Abkürzungen S.M. Širokogorovs (nach Doerfer [1999], 107–116, vornehml. 109–111 [vgl. ferner die Karte in Š. (1930) u. die Auflösungen einiger der Abkürzungen bei Š. (1931)], ders. [2004] sowie Knüppel [2004])

A. = Reindeer Tungus living in the Eastern part of the Amur Government
[49., 57., 58., 59., 62., 64., 77., 80., 86., 91., 93., 94., 97., 98., 100., 104., 110., 117., 131., 133., 134., 140., 142., 155., 156., 160., 162., 166., 168., 172., 173., 177., 180., 181., 182.]

B. = Birare
[2., 3., 4., 6., 7., 11., 13., 14., 15., 16., 17., 19., 22., 23., 25., 27., 28., 32., 33., 35., 36., 37., 38., 42., 46., 50., 51., 53., 54., 55., 60., 69., 75., 79., 84., 85., 87., 89., 96., 101., 109., 113., 117., 120., 122., 124., 126., 132., 133., 134., 138., 142., 143., 150., 154., 159., 161., 170., 175., 181.]

B. čël = Birare + cel. (ganz)?
[145.]
B. rel. = Barguzin-Ewenki (Material aus Schamanengesängen)
[45., 48., 183.]
Br. = Barguzin-Ewenki
[5., 20., 22., 26., 46., 47., 88., 90., 91., 93., 98., 106.]
G. = ?
G., S. = Goldi (Grube) (Sch.)[9]
[131., 142., 181.]
K. = Kumare (Manegiren)
[53., 72., 87., 107., 108., 109., 113., 117., 131., 132., 133., 149., 151., 152., 157., 161., 163., 164., 165., 167., 169., 174., 176., 179., 181.]
L. = Lamuten (Lamunchinen)
[116., 125., 131., 153.]
M. = Mankova-Ewenken
[1., 63., 66., 78., 82., 92., 103., 127., 128., 129., 131., 137., 141., 143., 158.]
N. = Nerčinsk-Ewenken
[8., 9., 10., 12., 20., 21., 24., 26., 29., 30., 31., 40., 41., 43., 44., 52., 56., 58., 62., 65., 73., 75., 80., 86., 90., 91., 93., 94., 95., 98., 99., 101., 102., 106., 114., 128., 131., 134., 142., 146., 151., 158., 171., 181.]
N. S. = Negidal Schmidt (Šmits)
[113., 118., 121., 123., 130., 131., 132., 136., 139., 142., 147., 181.]
Ob. = allgemein
[112.]
O. S. = Oroči Schmidt (Šmits)
[132.]
Or. S. = Oroči Schmidt (Šmits)
[139., 142., 147.]
T. = Lamuten, Mundart (Tumunchanskisch) von L.
[70., 74., 76., 105., 131., 135., 142.]
U. C. = Urulga nach Castrén
[115., 120., 128., 131., 133.]
X. = Xingan (Chingan-)Tungusen
[18., 34., 39., 53., 54., 61., 67., 68., 71., 80., 81., 83., 111., 117., 119., 120., 131., 133., 134., 148., 158., 178.]

---

[9] Širokogorov (1931), 102: „Goldi (Grube) (Sch.) – according to W. Grube and P.P. Schmidt".

Literatur

Castrén, Matthias Alexander:

(1856) *Grundzüge einer tungusischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichnis*. Hrsg. v. Anton Schiefner, St. Petersburg 1856 (Nordische Reisen und Forschungen, 9).

Cincius, Vera Ivanova:

(1975–77) *Sravnitel'nyj slovar' tunguso-man'čžurskich jazykov. Materialy k ėtimologičeskomu slovarju*, 2 Bde. Leningrad 1975–1977.

Cincius, Vera Ivanova/ L.D. Rišes:

(1952) *Russko-ėvenskij slovar'. Svyše 20.000 slov. S priloženiem grammatičeskogo očerka evenskogo jazyka*, Moskva 1952.

Doerfer, Gerhard:

(1985) *Mongolo-Tungusica*. Wiesbaden 1985 (Tungusica, 3).

(1999) *Eine vorläufige Auswertung von Shirokogoroff: A Tungus Dictionary*. In: *Europa et Sibiria. Beiträge zur Sprache und Kultur der kleineren finnougrischen, samojedischen und paläosibirischen Völker. Gedenkband für Wolfgang Veenker*. Hrsg. v. Cornelius Hasselblatt/ Paula Jääsalmi-Krüger. Wiesbaden 1999, pp. 107–116 (VdSUA, 50).

(2004) *Etymologisch-Ethnologisches Wörterbuch tungusischer Dialekte (vornehmlich der Mandschurei)*. Unter Mitwirkung von Michael Knüppel. Hildesheim, Zürich, New York 2004.

Hauer, Erich:

(1952–1955) *Handwörterbuch der Mandschusprache = Man-de cidian*, Wiesbaden, Tokyo 1952–1955.

Xelimskij, Evgenij:

(1985) *Samodijsko-tungusskie leksičeskie svjazi i ix ėtnoistoričeskie publikacii*, Novosibirsk 1985.

Kałużyński, Stanisław:

(1972) *Solonisches Wörterverzeichnis. Nach F. V. Muromskis handschriftlichen Sprachaufzeichnungen bearbeitet und herausgegeben*, RO, 34 (1), 1972, pp. 39–77 u. 34 (2), 1972, pp. 15–56.

Knüppel, Michael:

(2004) *Noch einmal zu den Orts- und Dialektangaben in S.M. Širokogorovs „Tungus Dictionary"*, CAJ 48(2) 2004, pp. 226–233.

Ligeti, Louis:

(1959) *Les mots solons dans un ouvrage chinois des Ts'ing*, AOH, 9. 1959, pp. 231–272.

Mühlmann, Wilhelm:

(1940) *Nachruf auf S.M. Širokogorov (nebst brieflichen Erinnerungen), Archiv für Anthropologie*, N. F. Bd. XXVI (1–2), 1940, pp. 55–64.

Novikova, Klavdija Aleksandrovna:

(1960) *Očerki dialektov ėvenskogo jazyka, Ol'skij govor*, I. Moskva, Leningrad 1960.

Rybatzki, Volker:

(2002) *Die tungusische Metallterminologie*, SEC, 7, 2002, pp. 89–126.

Shirokogoroff, Sergej Michailovič:

(1930) *Social Organization of the Northern Tungus, with Introductory Chapters Concerning Geographical Distribution and History of these Groups*, Shanghai 1930 (2. Aufl. 1933).

(1931) *Ethnological and Linguistical Aspects of the Ural-Altaic Hypothesis*, Peiping 1931 („Tšing Hua Journal", Vol. 6) [Neudruck: Anthropological Publications, Oosterhout N. B. – The Netherlands 1970].

(1935) *Psychomental Complex of the Tungus*, London 1935 (Neudruck: Berlin 1997–1998 [Studia Eurasia, 5]).

(1944) *A Tungus Dictionary: Tungus-Russian and Russian Tungus*. Photogravured from the manuscripts. Ed. Shinobu Iwamura, Tokyo 1944.

Sotavalta, Arvo A./ Harry Halén:

(1978) *Westlamutische Materialien*, Helsinki 1978 (*Suomalais-ugrilaisen Seuran Toimituksia*, 168).

Vasilevič, Glafira Makarevna:

(1948) *Russko-ėvenkijskij (russko-tungusskij) slovar'*, Moskva 1948.

(1958) *Ėvenkijsko-russkij slovar' (slovar' soderžit okolo 25.000 slov. S priloženijami i grammatičeskim očerkom ėvenkijskogo jazyka)*, Moskva 1958.

(1969) *Ėvenki*, Leningrad 1969.

Zacharov, Ivan I.:

(1875) *Polnyj man'čžursko-russkij slovar'*, Sankt Peterburg 1875.

Zhang, Yanchang/ Li, Bing/ Zhang, Xi:

(1989) *The Orochen Language*, Jilin 1989. (Zum Dialekt von Xunke = Birare).